



STAYER

CS85

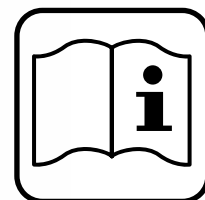
ES Manual de instrucciones

IT Istruzioni d'uso

GB Operating instructions

FR Instructions d'emploi

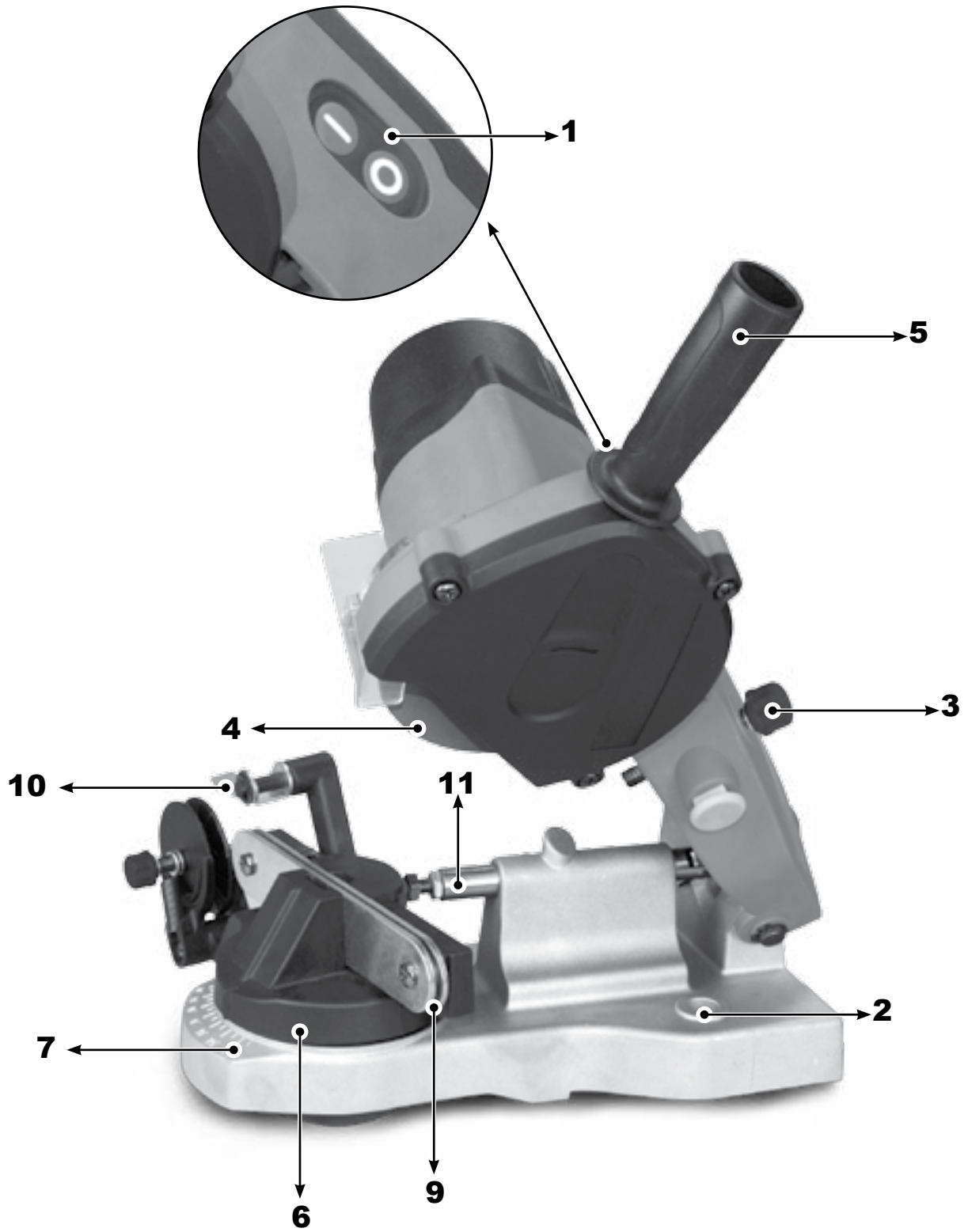
P Manual de instruções



Área Empresarial Andalucía - Sector 1
C/ Sierra de Cazorra, 7
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN
Email: sales@grupostayer.com
Email: info@grupostayer.com

www.grupostayer.com

FIG. 1





			CS85
		W	85
		min ⁻¹	6300
		mm	100x10x3.5
		Kg	2.5
	K=3db	L _{PA} dB(A)	88
		L _{WA} dB(A)	99
	K=1.5 m/s ²	a _h m/s ²	4

Este manual es acorde con la fecha de fabricación de su máquina, información que encontrará en la tabla de datos técnicos de la máquina adquirida, buscar actualizaciones de manuales de nuestras máquinas en la página web: www.grupostayer.com

La afiladora de cadenas está prevista para afilar los tipos de cadenas de sierras usuales.

Este aparato no está previsto para otro tipo de aplicaciones, como rectificar con líquido refrigerador, rectificar otras piezas o materiales peligrosos para la salud como el asbesto.

El aparato está destinado a ser usado en el sector del bricolaje, y no ha sido concebido para uso continuo profesional.

Este aparato sólo lo deben utilizar adultos.

Los jóvenes mayores de 16 años sólo deben utilizar el aparato si están vigilados.

El fabricante no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso contrario a las normas o por un manejo inadecuado.

1. Índice

	página
2. Instrucciones específicas de seguridad	4
3. Instrucciones de puesta en servicio.....	4
3.1 Colocación	4
3.2 Montaje	4
3.3 Descripción ilustrada.....	4
4. Instrucciones de funcionamiento	4
4.1. Operaciones de ajuste	4
4.2. Cambio de herramientas.....	5
4.3. Instrucciones generales de uso	5
5. Instrucciones de mantenimiento y servicio... 	5
5.1 Limpieza y mantenimiento	5
5.2 Servicio de reparación	5
5.3 Garantía	5
5.4 Eliminación.....	5
6. Marcado Normativo	5
6.1 Características Técnicas.....	5
6.2 Declaración de Conformidad CE	6

2. Instrucciones específicas de seguridad



Atención: Utilice sólo las muelas rectificadoras y los accesorios recomendados por el fabricante.

Si utiliza otras herramientas u accesorios que los indicados, existe cierto riesgo de sufrir lesiones. No haga funcionar el aparato nunca sin pantalla visera protectora, y no utilice hojas de sierra.

Antes de realizar trabajos en el aparato, desconecte siempre el enchufe de corriente, Compruebe la muela rectificadora antes de usarla, concretamente la distancia entre el visor protector y la muela. No utilice muelas rectificadoras que presenten roturas, hen-

diduras ni demás desperfectos. Conecte el aparato sólo cuando esté montado seguro sobre la superficie de trabajo. Existe peligro de accidentarse.



**Peligro de accidentarse!
Usar protección para ojos y oído!**



Al trabajar con la cadena de la sierra, utilice guantes protectores contra cortes y, en caso necesario, un delantal para evitar cortarse.



Aleje las manos de la muela rectificadora y de los dientes de la cadena cuando el aparato esté funcionando. No mueva la cadena con la mano. Existe peligro de accidentarse.

3. Instrucciones de la puesta en servicio

3.1 Montaje

La máquina debe estar sólidamente fijada a la mesa de trabajo en sus 3 puntos de anclaje. Para ello use los dos agujeros 2 poniendo dos tornillos y dos tuercas (no incluidos) y el tornillo inferior del cabezal 6.

3.2 Descripción ilustrada de funciones

1. Interruptor ON / OFF.
2. Agujeros para fijación segura de la máquina.
3. Botón de ajuste del tope de profundidad.
4. Disco abrasivo.
5. Mango de operación.
6. Torreta de afilado.
7. Goniómetro de ángulo de corte.
8. Guía de la cadena.
9. Carril de fijación de la cadena.
10. Trinquete de ajuste del paso del eslabón.
11. Empujador del carril de fijación.

4. Instrucciones de funcionamiento

4.1 Operaciones de ajuste

El equipo tiene 4 ajustes

1. Ajuste del ángulo de afilado. Afloje el pomo inferior del cabezal 6 para mover el cabezal y colocar su indicador sobre el ángulo deseado en el goniómetro 7. Se recomienda seleccionar 30°.
2. Ajuste de la presión del carril 9. Actúe sobre el tornillo y tuerca de retención para sacar o retraer el empujador de leva 11. Pruebe con la cadena insertada hasta que compruebe que está bien fija cuando se baja el disco.
3. Ajuste del paso del trinquete 10. Actúe sobre el tornillo que fija el brazo del trinquete 10. Monte la cadena a afilar sobre la guía 8 y el carril 9 para ajustar el paso.

El objetivo es que cuando se mueva la cadena para afilar un nuevo diente el trinquete haga de tope para que el diente quede en la posición exacta para que el disco lo afile. De esta forma se evita perder tiempo ajustando la posición diente a diente. Una vez ajustado el avance del trinquete todos los dientes se posicionan instantáneamente. Adelante o retrase el brazo de manera que consiga que el disco ataque exactamente la zona de filo del diente. Una vez ajustado apriete el tornillo para terminar el ajuste.

- Ajuste del tope de profundidad de corte. Actúe sobre el botón 3 para liberar el vástago que establece el tope al que puede bajar el disco de afilado. Use la cadena para comprobar que el disco baja lo suficiente pero sin cortar de más dañando el eslabón.

4.2. Instrucciones generales de uso

Arranque y parada de la máquina

Presione el botón 1 en la posición 'I' para encender la máquina. Presione el botón 'O' para su apagado. Como medida adicional de seguridad la máquina no arrancará en el caso de que funcionando se corte el suministro eléctrico y se restablezca a continuación. En este caso para que la máquina arranque habrá que pulsar primero el botón de apagado 'O' y después el de encendido 'I' para arrancar la máquina.

Afilado

Una vez ajustado el equipo de acuerdo a la cadena a afilar (*ver operaciones de ajuste*) comience afilando todos los dientes de un lado, de manera que irá afilando un diente sí y el otro no. Cuando termine con todos los dientes que cortan a un lado cambie el ángulo de corte al valor simétrico (+/- 30°, ver ajustes) y comience a afilar todos los dientes que cortan al otro lado.

Antes de bajar el disco para afilar el diente asegúrese de que el trinquete posiciona exactamente al eslabón de la cadena para que el disco ataque correctamente el filo.

En el momento que el disco baja el mecanismo de leva presiona el carril de manera que el eslabón de la cadena queda fijado con seguridad.

Proceda al afilado bajando varias veces y delicadamente el disco sobre el eslabón. No lo haga de una sola bajada, ya que podría sobrecalentar y dañar el temple del acero de corte haciéndolo frágil y estropeando por tanto la cadena.

5. Instrucciones de mantenimiento y servicio

Cambio de disco

Desconecte la clavija de alimentación. Retire la tapa que cubre el disco quitando los tres tornillos. Quite la arandela roscada con una mano mientras inmoviliza el disco con la otra. Retire el disco viejo y coloque el nuevo asegurándose de que encaja perfectamente en el resalte del husillo. Asegure el disco apretando la arandela roscada fuerte con la mano mientras inmoviliza el disco con la otra. Ponga el resguardo fijando sus tres tornillos. Antes de empezar a afilar verifique que el disco no vibra ni oscila haciéndolo girar en vacío.

5.1 Mantenimiento

Limpie con un paño seco y lubrique partes móviles con aceite ligero (3 en 1, WD-40, etc.). Para cualquier actividad que no sean las aquí explicadas diríjase a nuestro servicio técnico.

5.2 Servicio de Reparación

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio.

Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio las podrá obtener también en internet bajo:

info@grupostayer.com

Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

5.3 Garantía

Tarjeta de Garantía

Entre los documentos que forman parte de la herramienta eléctrica encontrara la tarjeta de garantía. Deberá rellenar completamente la tarjeta de garantía aplicando a esta copia del ticket de compra o factura y entregarla a su revendedor a cambio del correspondiente acuse de recibo. **¡NOTA! Si faltara esta tarjeta pídasela de inmediato a su revendedor.**

La garantía se limita únicamente a los defectos de fabricación o de mecanización y cesa cuando las piezas hayan sido desmontadas, manipuladas o reparadas fuera de la fábrica.

5.4 Eliminación

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Sólo para los países de la UE:

¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!



Conforme a la Directiva Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

Reservado el derecho de modificación.

6. Marcado normativo

6.1 Características técnicas



ADVERTENCIA: La muela rectificadora debe soportar una velocidad de rotación de 50 m/s.

**** Funcionamiento breve: No hacer funcionar el aparato de forma continua durante más de 15 minutos.**

El índice de emisión de vibraciones indicado ha sido medido según un procedimiento de ensayo normalizado, y puede ser usado para comparar herramientas eléctricas entre sí.

El índice de emisión de vibraciones indicado también puede ser usado para estimar por anticipado la exposición.



Aviso: El índice de emisión de vibraciones indicado puede diferir del valor reseñado cuando se usa efectivamente esa herramienta eléctrica y según cómo se utilice.

Es necesario determinar medidas de seguridad para proteger a los usuarios, basándose en la estimación de la exposición durante las condiciones de uso reales. Para ello deben tenerse en cuenta todas las fases del ciclo operativo, como el tiempo que esté desconectada la herramienta eléctrica, y el tiempo que esté conectada, pero que marche en vacío.

Los valores de ruido y vibración se detectaron bajo cumplimiento de las normas y prescripciones indicadas en la Declaración de Conformidad.

Queda reservada la aplicación de modificaciones técnicas y ópticas sin aviso previo en el marco del perfeccionamiento.

Por lo tanto, no se asume la responsabilidad para las dimensiones, indicaciones y observaciones indicadas en estas instrucciones de uso. Queda excluida la pretensión de reclamaciones legales en base a estas instrucciones de uso.



= Potencia



= Giros en vacío



= Disco



= Peso



L_{WA} = Nivel de potencia acústica



L_{PA} = Nivel de presión acústica



= Vibración

Estos datos son válidos para tensiones nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Los valores pueden variar si la tensión fuese inferior, y en las ejecuciones específicas para ciertos países.

El nivel de presión sonora típico del aparato, determinado con un filtro A, asciende a: Nivel de presión sonora 88 dB(A); nivel de potencia acústica 99 dB(A). Tolerancia K=3 dB.



¡Colocarse unos protectores auditivos!

Nivel total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según EN 60745: $a^h=4 \text{ m/s}^2$, $K=1,5 \text{ m/s}^2$.

El nivel de vibraciones indicado en estas instrucciones ha sido determinado según el procedimiento de medición fijado en la norma EN 60745 y puede servir como base de comparación con otras herramientas eléctricas. También es adecuado para estimar provisional-

mente la sollicitación experimentada por las vibraciones. El nivel de vibraciones indicado ha sido determinado para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Por ello, el nivel de vibraciones puede ser diferente si la herramienta eléctrica se utiliza para otras aplicaciones, con útiles diferentes, o si el mantenimiento de la misma fuese deficiente. Ello puede suponer un aumento drástico de la sollicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

Para determinar con exactitud la sollicitación experimentada por las vibraciones, es necesario considerar también aquellos tiempos en los que el aparato esté desconectado, o bien, esté en funcionamiento, pero sin ser utilizado realmente. Ello puede suponer una disminución drástica de la sollicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo. Fije unas medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario de los efectos por vibraciones, como por ejemplo: Mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles, conservar calientes las manos, organización de las secuencias de trabajo.

6.2 Declaración de Conformidad CE

El que suscribe: STAYER IBERICA, S.A.

Con dirección:

Calle Sierra de Cazorla, 7
Área Empresarial Andalucía - Sector 1
28320 PINTO (MADRID)
Tel.: 902 91 86 81 / Fax: +34 91 691 86 31

CERTIFICA

Que la máquina:

Tipo: **AFILADOR DE CADENA SEMIAUTOMÁTICO**

Modelo: **CS85**

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: UNE EN 61029-2-10:2011/A11:2013, UNE EN 55014-1:2008/A2:2012, UNE EN 55014-2:1998/A2:2009, UNE EN 61000-3-2:2014, UNE EN 61000-3-3:2013 de acuerdo con las regulaciones 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95CE.

18 de febrero de 2015

CE RÖHS

Ramiro de la fuente
Director Manager

Questo manuale è in conformità con la data di fabbricazione della sua attrezzatura, della quale lei troverà informazione nella tabella dei dati tecnici dell'attrezzatura acquisita, e cercare aggiornamenti di manuali delle nostre attrezzature nella pagina web: www.gruppostayer.com

L'affilatrice di catene è prevista per affilare tutti i tipi di catene di seghe usuali.

Questa attrezzatura non è prevista per un altro tipo di applicazioni, come rettificare con liquido refrigerante, rettificare altri pezzi o materiali pericolosi per la salute come l'aspetto.

L'attrezzatura è destinata ad essere utilizzata nel settore del bricolage, e non è stata concepita per un uso professionale continuo.

Questa attrezzatura può essere utilizzata soltanto da adulti.

I giovani maggiori di 16 anni la devono utilizzare unicamente se sono vigilati.

Il fabbricante non si responsabilizza per i danni provocati da un uso contrario alle normative o da un'utilizzazione inadeguata.

1. Indice

	página
2. Istruzioni specifiche di sicurezza	7
3. Istruzioni di messa in servizio	7
3.1 Collocazione	7
3.2 Assemblaggio.....	7
3.3 Descrizione illustrata	7
4. Istruzioni di funzionamento	7
4.1 Operazioni di regolazione	7
4.2 Cambiamento di utensili	8
4.3 Istruzioni generali d'uso	8
5. Istruzioni di manutenzione e di servizio	8
5.1 Pulizia e manutenzione	8
5.2 Servizio di riparazione	8
5.3 Garanzia	8
5.4 Eliminazione	8
6. Marcatura normativa	8
6.1 Caratteristiche tecniche	8
6.2 Dichiarazione di conformità CE	9

2. Istruzioni specifiche di sicurezza



Attenzione: Utilizzare unicamente le mole rettificatrici e gli accessori raccomandati dal fabbricante.

Se utilizza altre attrezzature o accessori di quelli indicati, esiste certo rischio di soffrire lesioni. Non faccia mai funzionare l'apparecchiatura senza lo schermo visore di protezione, e non utilizzi lame di sega. Prima di realizzare lavori nell'apparecchiatura, sconnetta sempre la presa dalla corrente. Verifichi la mola rettificatrice prima di utilizzarla, concretamente la distanza tra il visore protettore e la mola. Non utilizzi mole rettificatrici che presentino delle rotture, fessure o altri difetti. Collegli l'attrezzatura solo quando sia assemblato in modo sicuro sulla superficie di lavoro.

Esiste pericolo di soffrire un accidente.



Pericolo d'accidente!

Utilizzare la protezione per gli occhi e le orecchie!



Quando lavora con la catena della sega, utilizzi dei guanti protettivi contro tagli e, in caso necessario, un grembiule per evitare di tagliarsi.



Allontani le mani dalla mola rettificatrice e dai denti della catena quando l'attrezzatura sta funzionando. Non muova la catena con la mano. Esiste pericolo di soffrire un accidente.

3. Istruzioni della messa in servizio

3.1 Assemblaggio

L'attrezzatura deve essere solidamente fissata al banco di lavoro nei suoi 3 punti di fissaggio. Per questo utilizzi i due fori 2 mettendo due viti e due dadi (non inclusi) e la vite inferiore della testata 6.

3.2 Descrizione illustrata delle funzioni

1. Interruttore ON / OFF.
2. Fori per fissaggio sicuro dell'apparecchiatura.
3. Tasto di regolazione del limitatore di profondità.
4. Disco abrasivo.
5. Manicotto di operazione.
6. Torretta di affilatura.
7. Goniometro dell'angolo di taglio.
8. Guida della catena.
9. Corsia di fissaggio della catena.
10. Dente di arresto di regolazione del passo dell'anello.
11. Spingitore della data di fissaggio.

4. Istruzioni di funzionamento

4.1 Operazioni di regolazione

L'apparecchiatura ha 4 regolazioni:

1. Regolazione dell'angolo di affilatura. Rilasci la manopola inferiore della testata 6 per muovere la testata e posizionare il suo indicatore sull'angolo desiderato nel goniometro 7. Si raccomanda di selezionare 30°.
2. Regolazione della pressione della corsia 9. Agisca sulla vite e sul dado di ritegno per estrarre o ritrarre lo spingitore della leva 11. Provi con la catena inserita fino a verificare che sia ben fissato quando si abbassa il disco.
3. Regoli il passo del dente di arresto 10. Agisca sulla vite che fissa il braccio del dente di arresto 10. Assembla la catena da affilare sulla guida 8 e la corsia 9 per regolare il passo. L'obiettivo è che quando si muova la catena per affilare un nuovo dente il nottolino faccia da limite perché il dente rimanga nella posizione esatta perché disco lo affili. In questo modo si evita di perdere tempo regolando la posizione dente a dente. Una volta regolato l'avanzamento del nottolino tutti i denti si posizionano istantaneamente.

Anticipi o ritardi il braccio di legno per ottenere che il disco agisca esattamente nella zona di filo del dente. Una volta regolato stringa la vite per completare la regolazione.

- Regoli il limite di profondità di taglio. Agisca sul tasto 3 per liberare l'asta che stabilisce il limite finì a cui si può ribassare il disco di affilamento. Utilizzi la catena per verificare che il disco scende in modo sufficiente ma senza tagliare di più danneggiando l'anello.

4.2. Istruzioni generali di uso.

Avviamento e arresto dell'apparecchiatura

Prema il tasto 1 nella posizione i per avviare l'apparecchiatura. Prema il tasto O per spegnerla. Come misura addizionale di sicurezza l'apparecchiatura non si avvierà nel caso in cui durante il funzionamento sia sospesa l'erogazione elettrica e sia ristabilita a continuazione ristabilito. In questo caso perché l'apparecchiatura si avvii si dovrà premere prima il tasto di arresto O e dopo quello di avviamento I per avviare l'apparecchiatura.

Affilatura

Una volta regolata l'attrezzatura in conformità con la catena da affilare (vedasi operazioni di regolazione) cominci affilando tutti i denti di un lato, in modo da affilare un dente sì e l'altro no. Quando finisce con tutti i denti che tagliano a un lato cambi l'angolo di taglio al valore simmetrico (+/- 30°, vedere regolazioni) e cominci ad affilare tutti i denti che tagliano all'altro lato.

Prima di scendere il disco per affilare il dente si assicuri che il dente di arresto sia posizionato esattamente nell'anello della catena perché il disco agisca correttamente nel filo. Nel momento in cui il disco scende il meccanismo di leva prema la corsia in modo che l'anello della catena resti fissato con sicurezza.

Proceda all'affilamento scendendo varie volte in modo delicato il disco sull'anello. Non lo faccia in una sola discesa, dato che potrebbe sovra riscaldare e danneggiare la tempra di acciaio di taglio rendendolo fragile e rovinando in questo modo la catena.

5. Istruzioni di manutenzione e servizio

Cambiamento del disco.

Sconnetta la chiave di alimentazione. Ritiri il coperchio che ricopre il disco ritirando le tre viti. Estragga la rondella filettata con una mano mentre immobilizza il disco con l'altra. Ritiri il disco vecchio e collochi quello nuovo assicurandosi che si incastrì perfettamente nel risalto della spina di entrata. Assicuri il disco stringendo la rosetta avvitata fortemente con la mano mentre immobilizza il disco con l'altra. Collochi la protezione fissando le sue tre viti. Prima di cominciare ad affilare verifichi che il disco non vibra né oscilla facendolo girare a vuoto.

5.1 Manutenzione

Pulire con un panno asciutto e lubrificare le parti mobili con olio leggero (3 in 1, WD-40, Ecc.). Per qualsiasi attività che non siano quelle riportate si diriga al nostro servizio tecnico.

5.2. Servizio di riparazione

Il servizio tecnico la consiglierà sui dubbi che lei possa avere sulla riparazione e la manutenzione del suo prodotto, così come sui pezzi di sostituzione.

I disegni esplosi e le informazioni sulle parti di sostituzione si possono trovare anche in: info@grupostayer.com

Il nostro team di consulenti tecnici vi orienterà con piacere sull'acquisto, l'applicazione e la regolazione dei prodotti e accessori.

5.3 Garanzia

Carta di Garanzia

Tra i documenti che formano parte dell'apparecchiatura elettrica troverà la carta di garanzia. Deve compilare la carta di garanzia accludendo alla medesima copia della ricevuta d'acquisto o fattura e consegnarla al suo rivenditore in cambio della corrispondente ricevuta di ritorno.

NOTA! Se mancasse questa carta la richieda al suo rivenditore.

La garanzia è limitata a difetti di fabbricazione o di meccanizzazione e cessa quando le parti sono state smontate, manomesse o riparate fuori dalla fabbrica.

5.4 Eliminazione

Raccomandiamo che gli strumenti elettrici, accessori ed imballaggi siano sottoposti ad un processo di recupero che rispetti l'ambiente.

Solo per i Paesi UE:

Non gettare le attrezzature elettriche alla spazzatura!



Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE su attrezzature elettriche ed elettroniche inservibili, dopo la loro trasposizione nel diritto nazionale, dovranno essere accumulate separatamente dagli utensili elettrici per essere sottoposti a un riciclaggio ecologico.

Diritto di modifica riservato.

6. Marcatura normativa

6.1 Caratteristiche tecniche



AVVERTENZA! La mola rettificatrice deve sopportare una velocità di rotazione di 50 m/s. Funzionamento breve: Non fare funzionare l'apparecchiatura in modo continuo durante più di 15 minuti.

Il livello di emissione di vibrazioni indicato è stato determinato secondo un procedimento di prova normalizzato, e può servire come base di confronto con apparecchiature elettriche tra di loro.

L'indice di emissione di vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per stimare in modo anticipato l'esposizione.



Avviso.- L'indice di emissione di vibrazioni indicato può differire dal valore indicato quando si usa effettivamente questa apparecchiatura elettrica e secondo il modo nel quale si utilizza.

È necessario determinare delle misure di sicurezza per proteggere gli utenti, basandosi sulla stima dell'esposizione durante le condizioni di uso reali. Per questo si devono tenere in considerazione tutte le fasi del ciclo operativo, tali come il tempo in cui sia sconnessa l'attrezzatura elettrica, e il tempo in cui pur essendo collegata, funzioni a vuoto.

I valori di rumore e di vibrazione furono individuati adempiendo le normative e le prescrizioni indicate nella Dichiarazione di Conformità.

Resta riservata l'applicazione di modifiche tecniche e ottiche senza il previo avviso nell'ambito del perfezionamento.

Pertanto, non si assume la responsabilità per le dimensioni, indicazioni ed osservazioni indicate in queste istruzioni di uso. Resta esclusa la pretesa di reclami legali in base a queste istruzioni di uso.



= Potenza



= Giri a vuoto



= Disco



= Peso

L_{WA} = Livello di potenza acustica

L_{PA} = Livello di pressione acustica



= Vibrazione

Questi dati sono validi per tensioni nominali di [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. I valori possono variare se la tensione fosse inferiore, e nelle esecuzioni specifiche per alcuni paesi.

Il livello tipico di pressione sonora dell'apparecchiatura, determinato con un filtro A, ammonta a: Livello di pressione sonora 88 dB (A); Livello di potenza acustica 99 dB (A). Tolleranza K = 3 dB.



Indossare dei protettori auditivi!

Livello totale di vibrazioni (somma vettoriale di tre direzioni) determinato secondo EN 60745: $a^h = 4 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$.

Il livello di vibrazioni indicato in queste istruzioni è stato determinato secondo il procedimento di misurazione fissato nella norma EN 60745 e può servire come base di confronto con altre attrezzature elettriche.

È anche adatto per valutare provvisoriamente la sollecitazione sperimentata dalle vibrazioni. Il livello di vibrazioni indicato è stato determinato dalle applicazioni principali dell'attrezzatura elettrica. Per questo, il livello di vibrazioni può essere diverso se si utilizza l'attrezzatura elettrica per altre applicazioni, con strumenti diversi, o se la sua manutenzione fosse deficiente.

Questo può sopporre un aumento drastico della sollecitazione per vibrazioni durante il periodo totale di lavoro.

Per determinare con precisione la sollecitazione vissuta per le vibrazioni è necessario considerare anche i tempi in cui l'unità sia scollegata, o quando sia collegata, ma non in uso reale. Questo può sopporre una diminuzione drastica del livello di esposizione per vibrazioni durante il periodo totale di lavoro. Fissi delle misure di sicurezza addizionali per proteggere l'utente dagli effetti delle vibrazioni come per esempio: Manutenzione dell'attrezzatura elettrica e degli accessori, conservare le mani calde, organizzazione delle sequenze di lavoro.

6.2 Dichiarazione di ConformitàCE

La sottoscritta: STAYER IBERICA, S.A.

Con indirizzo:

Calle Sierra de Cazorla, 7
Área Empresarial Andalucía - Sector 1
28320 PINTO (MADRID)
Tel.: +91 691 86 30 / Fax: +34 91 691 86 31

CERTIFICA

Che l'apparecchiatura

Tipo: **AFFILATORE A CATENA SEMIAUTOMATICO**

Modello: **CS85**

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto nei «Dati tecnici» si trova in conformità con le seguenti normative o documenti normalizzati : EN UNE EN 61029-2-10:2011/A11:2013, UNE EN 55014-1:2008/A2:2012, UNE EN 55014-2:1998/A2:2009, UNE EN 61000-3-2:2014, UNE EN 61000-3-3:2013 in conformità con le normative 2006/42 / CE, 2004/108/CE e 2006/95/CE.

18 febbraio 2015

CE  RÖHS

Ramiro de la Fuente
Direttore

This manual is, in accordance with the date of manufacture of your machine, information that you will find in the data table of the machine as acquired; look for updates of manuals for our machines on our website: www.grupostayer.com

The chain sharpener is foreseen for sharpening usual sorts of saw chains.

The apparatus is not foreseen for other kind of applications such as rectifying with cooling liquid, rectifying pieces or materials that are hazardous to health such as asbestos. The apparatus is destined for use in the do-it-yourself sector and has not been conceived for continued professional use.

The apparatus must be used by adult persons only.

Young person over 16 years may only use the apparatus when monitored.

The manufacturer does not take any responsibility for damages caused by use contrary to the rules or inadequate handling.

1. Index

	page
2. Specific safety instructions	10
3. Instructions for start-up	10
3.1 Positioning	10
3.2 Mounting	10
3.3 Illustrated description	10
4. Operating instructions	10
4.1 Operations for adjusting.....	10
4.2 Exchanging tools.....	11
4.3 General instructions for use	11
5. Maintenance and service instructions	11
5.1 Cleaning and maintenance	11
5.2 Repair service	11
5.3 Guarantee	11
5.4 Disposal	11
6. Regulatory marking	11
6.1 Technical features	11
6.2 EU Declaration of Conformity	12

2. Specific safety instructions



Attention: Do use only grinding wheels and accessories as recommended by the manufacturer.

When using tools or accessories other than the indicated one, there is a certain risk of causing injuries. Do not make the apparatus operate without protective eye shield screen and do not use saw blades.

Before carrying out works with the apparatus, always disconnect the power plug. Check the grind wheel before using it, specifically the distance between the protective eye shield and the tooth. Do not use grinding wheels having breaks, cracks or other damages.

Connect the apparatus only when safely mounted on the work surface. There is a risk of suffering accidents.



**Danger of suffering accidents!
Use eye and ear protections!**



When working with the saw chain, use protective gloves against cuts and, when necessary, an apron to avoid cutting yourself.



Keep your hands distanced from the grinding wheel and from the chain teeth when the apparatus is in operation. Do not move the chain by hand. There is a risk of suffering accidents.

3. Instructions for start-up

3.1 Mounting

The machine must be solidly fixed to the work table by its 3 anchoring points. For this purpose use the two holes 2 putting two screws and two nuts (not included) and the lower screw of head 6.

3.2 Illustrated description of functions

1. ON/OFF switch.
2. Holes for secure fixing of the machine.
3. Button for adjusting the depth stop.
4. Grinding disk.
5. Operating handle.
6. Sharpener turret.
7. Cutting angle goniometer.
8. Chain guide.
9. Chain fixing rail.
10. Pawl for adjusting the path of the link.
11. Fixing wheels pusher.

4. Operating instructions

4.1 Operations for adjusting

The equipment has 4 settings:

1. Cutting angle setting. Loosen the lower knob of the head 6 to move the head and position its indicator over the required angle at the goniometer 7. Selecting 30° is recommended.
2. Setting the pressure of rail 9. Act upon the lock screw and nut to extract or retract the lever pusher 11. Try with the chain inserted until you check that it is well fixed when the disk is lowered.
3. Adjust the path of the pawl 10. Act on the screw that fixes the arm of the pawl 10. Mount the chain to be sharpened on the guide 8 and the rail 9 to adjust the path. The aim is that, when the chain moves to sharpen a new tooth, the pawl acts as stop so that the tooth is located in the exact position to become sharpened by the disk. Thereby loss of time due to tooth-by-tooth adjustment is avoided. Once advance of the pawl has been adjusted, all teeth become instantly adjusted.

Advance or set back the arm such that the disk accurately attacks the cutting edge of the tooth. Once adjusted, tighten the screw to finish the adjustment.

- Adjust the cutting depth stop. Act on button 3 to release the rod that establishes the stop up to which the cutting disk may descend. Use the chain to check that the disk descends sufficiently but without cutting excessively damaging the link.

4.2 General instructions for use

Starting and stopping the machine

Press button 1 in position "I" to start the machine. Press button "O" for stopping it. As an additional safety measure, the machine will not start in case that, when in operation, electric power supply is cut and then reestablished. In this case first the stop button "O" and thereafter the start button "I" must be pushed to start the machine.

Sharpening

Once the equipment has been adjusted in accordance with the chain to be sharpened (cf. operations for adjustment), start sharpening all teeth of one side so that you will be sharpening one tooth but not the next. After having finished all teeth cut on one side, change the cutting angle to the symmetric value (+/- 30° – cf. adjustments) and start sharpening all teeth that cut on the other side.

Before lowering the disk for sharpening the tooth, make sure that the pawl positions the link of the chain accurately such that the disk attacks the cutting edge correctly.

In the moment when the disk lowers the lever mechanism, it presses the rail such that the chain link becomes safely fastened.

Proceed to sharpening by making the disk descend several times and delicately onto the link. Do not do it by one single descent as this might overheat and damage the temper of the cutting steel making it fragile and thus spoiling the chain.

5. Maintenance and service instructions

Disk exchange

Disconnect the power plug. Remove the lid that covers the disk by removing the three screws. Remove the threaded washer with one hand while immobilizing the disk with the other one. Remove the old disk and place the new one making sure that it fits perfectly on the projection of the spindle. Secure the disk by strongly tightening the threaded washer with one hand while immobilizing the disk with your other one. Put the guard by fixing its three screws. Before starting to sharpen, check that the disk does not vibrate or oscillate making it turn without working.

5.1 Maintenance

Clean with a dry cloth and lubricate movable parts with light oil (3 IN 1, WD-40, etc.). Regarding any activity not explained here, address our technical service.

5.2 Repair service

The technical service will advise you in respect of any questions you may have on repair and maintenance of your product and on spare parts.

You may also obtain detail drawings and information in respect of spare parts over the internet under: info@grupostayer.com

Our team of technical advisors will be pleased to advise regarding the acquisition, application and adjustment of the products and accessories.

5.3 Guarantee

Guarantee card

Among the documents forming part of the electric tool you will find the guarantee card. You must fill in the guarantee card complete and attach thereto the purchase ticket or invoice, and hand them over to your retailer in exchange for the corresponding acknowledgement of receipt.

NOTICE! Should this card be lacking, ask your retailer for it immediately.

The guarantee is limited solely to manufacturing or processing failures and ceases when the parts have been dismantled, manipulated or repaired outside the factory.

5.4 Removal

We recommend that the electric tools, accessories and packagings be subjected to a recovery process which respects the environment.

Only for EU countries:

Do not throw away electric tools!



In accordance with European Directive 2002/96/EC on unserviceable electric and electronic apparatus, after its transposition into national law, they must be collected separately to subject them to ecologic recycling.

The right to amendment is reserved.

6.1 Regulatory Marking



WARNING: The grinding wheel must support a rotation speed of 50 m/s.

**** Short-time operation: Do not make the apparatus work continuously for more than 15 minutes.**

The vibration emission index as stated has been measured according to a standardized process, and it may be used to compare electrical tools with each other.

The vibration emission index as stated may also be used to estimate exposition in advance.



NOTICE: The vibration emission index as stated may differ from the described on when that electric tool is effectively used and depending on how it is being used.

It is necessary to determine safety measures to protect users, based on an estimation of the exposition during real use conditions. For this purpose, they must take into account all phases of the operating cycle as the time during which the electrical tool is disconnected and the time during which it is connected but without working.

The values of noise and vibration were detected in compliance with regulations and provisions as stated in the Declaration of Conformity.

The right to applying technical and optical modifications in the framework of improvements without prior advice is reserved.

Therefore, no responsibility is taken for the dimensions, indications and observations indicated in these instructions for use. The expectation of legal claims based on these instructions for use is excluded.



= Power



= Revolutions when idling



= Disk



= Weight

L_{WA}

= Acoustic power level

L_{PA}

= Acoustic pressure level



= Vibration

These data are valid for nominal voltages of [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz – 110/120 V ~ 60 Hz. The values may change if the voltage is lower and in specific embodiments for certain countries.

The typical sound pressure level, determined by means of an A-filter, amounts to: Sound pressure level 88 dB(A); acoustic power level 99 dB(A). Tolerance K= 3dB.



Wear ear protectors!

Total level of vibrations (Vector sum of three directions) determined according to EN 60745: $a^h = 4 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$.

The vibration level indicated in these instructions has been determined according to the measuring process set in regulation EN 60745 and may serve as a basis for comparing electric tools. It is also adequate for provisionally estimating stress suffered due to vibrations. The vibration level as indicated has been determined for the main applications of the electric tool. To this end the vibration level may be different if the electric tool is used for other applications with different tools, or if maintenance thereof were deficient. This may suppose a drastic increase of stress due to vibrations during the total working time.

To accurately determine stress suffered due to vibrations, it is necessary considering as well those times during which the apparatus is disconnected or operating but without really being utilized. This may suppose a drastic reduction of stress due to vibrations during the whole of the working time. Establish additional safety measures for the user against vibrations, as for example: Maintenance of the electric tools and of the implements, keeping your hands warm, organizing working sequences.

6.2. EC Declaration of Conformity

The undersigned : STAYER IBERIA, S.A.

With address at:

Called Sierra de Caporal, 7
Área Empresarial Andalucía - Sector 1
28320 PINTO (MADRID)
Tel.: +91 691 86 30 / Fax: +34 91 691 86 31

CERTIFIES

That the machine:

Type: **SEMIAUTOMATIC CHAIN SHARPENER**

Model: **CS85**

We declare under our own responsibility that the product as described under "Technical data" is in conformity with the following standards or standardized documents:
UNE EN 61029-2-10:2011/A11:2013: UNE EN 55014-1:2008/A2:2012, UNE EN 55014-2:998/A2:2009, UNE EN 61000-3-2:2014, UNE EN 61000-3-3:2013 in accordance with regulations 2006/42/EC, 2004/108/CE, 2006/95CE.

February 18, 2015

CE  RÖHS

Ramiro de la Fuente
Director General

Ce manuel correspond à la date de fabrication de votre machine, dont vous trouverez les renseignements dans le tableau des données techniques de la machine acquise. Cherchez les mises à jour de manuels de nos machines dans la page web: www.grupostayer.com

L'affûteuse de chaînes est prévue pour affûter les types de chaînes à scies usuelles.

Cet appareil n'est pas prévu pour un autre type d'applications, telles que rectifier avec un liquide réfrigérant, rectifier d'autres pièces ou matières dangereuses pour la santé telles que l'asbeste.

Cet appareil est destiné à être utilisé dans le secteur du bricolage, et il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle continue.

Seulement des adultes doivent utiliser cet appareil. Les jeunes de plus de 16 ans ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont surveillés.

Le fabricant n'assume pas la responsabilité des dégâts occasionnés par une utilisation contraire aux normes ou par une utilisation inadéquate.

1. Index

	page
2. Instructions spécifiques de sécurité	13
3. Instructions de mise en service	13
3.1 Mise en place	13
3.2 Montage	13
3.3 Description illustrée	13
4. Instructions de fonctionnement	13
4.1. Opérations d'ajustement	13
4.2. Changement d'outils	14
4.3. Instructions générales d'utilisation	14
5. Instructions de maintenance et de service... 14	
5.1 Nettoyage et maintenance	14
5.2 Service de réparation	14
5.3 Garantie	14
5.4 Élimination	14
6. Marquage de Normes	14
6.1 Caractéristiques techniques	14
6.2 Déclaration de Conformité CE	15

2. Instructions spécifiques de sécurité



Attention: Utilisez seulement les meules de rectification et les accessoires recommandés par le fabricant.

Si vous utilisez d'autres outils ou accessoires que ceux indiqués, il y a un certain risque de subir des lésions. Ne faites jamais fonctionner l'appareil sans écran visière de protection et n'utilisez pas de feuilles de scie. Avant de réaliser des travaux dans l'appareil, débranchez toujours la prise de courant. Vérifiez la meule de rectification avant de l'utiliser, concrètement la distance entre la visière de protection et la meule.

N'utilisez pas de meules de rectification ayant des ruptures des fentes ni d'autres défauts. Branchez l'appareil lorsqu'il sera monté sûr sur la superficie de travail. Il existe un danger d'accidents.



Danger d'accidents!

Utiliser la protection pour les yeux et les oreilles!



Lorsque vous travaillez avec la chaîne de la scie, utilisez des gants de protection contre les coups et, en cas de besoin, un tablier pour éviter de vous couper.



Éloignez les mains de la meule de rectification et des dents de la chaîne lorsque l'appareil fonctionne. Ne déplacez pas la chaîne avec la main. Il existe un danger d'accidents.

3. Instructions de la mise en service

3.1. Montage

La machine doit être solidement fixée à la table de travail dans ses 3 points de fixation. À cet effet utilisez deux trous 2 en mettant deux vis et deux écrous (non inclus) et la vis inférieure de la tête 6.

3.2. Description illustrée des fonctions

1. Interrupteur ON / OFF.
2. Trous pour fixation sûre de la machine.
3. Bouton d'ajustement de la butée de profondeur.
4. Disque abrasif.
5. Manche d'opération.
6. Tourelle d'affûtage.
7. Goniomètre d'angle de coupe.
8. Guide de la chaîne.
9. Rail de fixation de la chaîne.
10. Cliquet d'ajustement du pas du maillon.
11. Poussoir du rail de fixation.

4. Instructions de fonctionnement

4.1 Opérations d'ajustement

L'équipement a 4 ajustements:

1. Ajustement de l'angle d'affûtage. Desserrez la poignée inférieure de la tête 6 pour déplacer la tête et placez votre indicateur sur l'angle voulu dans le goniomètre 7. Il est recommandé de sélectionner 30°.
2. Ajustement de la pression du rail 9. Agissez sur la vis et l'écrou de retenue pour faire sortir ou rétracter le poussoir de came 11. Essayez avec la chaîne insérée jusqu'à vérifier qu'elle soit bien fixe lorsque l'on baisse le disque.
3. Ajustement du pas du cliquet 10. Agissez sur la vis qui fixe le bras du cliquet 10. Montez la chaîne à affûter sur le guide 8 et le rail 9 pour ajuster le pas. L'objectif est que lorsque l'on déplace la chaîne pour affûter un nouveau cliquet il serve de butoir pour que la dent reste

dans la position exacte pour que le disque l'affûte. On évite ainsi de perdre du temps en ajustant la position dent à dent. Une fois ajustée l'avance du cliquet toutes les dents se positionnent instantanément. Avancez ou retardez le bras de manière à faire en sorte que le disque attaque exactement la zone de fil de la dent. Une fois ajusté serrez la vis pour terminer l'ajustement.

- Ajustement de la butée de profondeur de coupe. Agissez sur le bouton 3 pour libérer la tige qui établit la butée à laquelle on peut baisser le disque d'affûtage. Utilisez la chaîne pour vérifier que le disque descend suffisamment mais sans couper de trop en endommageant le maillon.

4.2. Instructions générales d'utilisation

Démarrage et arrêt de la machine

Appuyez sur le bouton 1 dans la position 'I' pour allumer la machine. Appuyez sur le bouton 'O' pour l'éteindre. Comme mesure supplémentaire de sécurité la machine ne démarrera pas dans le cas où elle fonctionnerait la fourniture électrique sera coupée et rétablie ensuite. Dans ce cas, pour que la machine démarre il faudra d'abord appuyer sur le bouton d'éteignage 'O' et ensuite sur celui d'allumage 'I' pour faire démarrer la machine.

Affûtage

Une fois ajusté l'équipement selon la chaîne à affûter (veuillez voir opérations d'ajustement) commencez à affûter toutes les dents d'un côté, de manière à affûter une dent sur deux. Lorsque vous aurez fini avec toutes les dents qui coupent d'un côté changez l'angle de coupe à la valeur symétrique (+/- 30°, voir ajustements) et commencez à affûter toutes les dents qui coupent de l'autre côté. Avant de baisser le disque pour affûter la dent assurez-vous que le cliquet soit positionné exactement au maillon de la chaîne pour que le disque attaque correctement le fil. Au moment où le disque descend le mécanisme de came faire pression sur le rail de sorte que le maillon de la chaîne soit fixé sûrement.

Procédez à l'affûtage en baissant plusieurs fois et délicatement le disque sur le maillon. Ne le faites pas en une seule fois, car il pourrait y avoir un surchauffement et endommager la trempe de l'acier de coupe en le rendant fragile et en endommageant par conséquent la chaîne.

5. Instructions de maintenance et de service

Changement de disque

Déconnectez la fiche d'alimentation. Retirez le couvercle pour qu'il couvre le disque en enlevant les trois vis. Enlevez la rondelle fileté avec une main tandis qu'avec l'autre vous immobilisez le disque. Retirez l'ancien disque et placez le nouveau en vous assurant qu'il s'emboîte parfaitement dans la saillie de la broche. Assurez le disque en serrant la rondelle fileté forte avec la main tandis qu'avec l'autre vous immobilisez le disque. Mettez le protecteur en fixant ses trois vis. Avant de commencer l'affûtage vérifiez si le disque vibre ou oscille en le faisant tourner à vide.

5.1. Maintenance

Nettoyez avec un torchon sec et lubrifiez les pièces mobiles avec de l'huile légère (3 dans 1, WD-40, etc.). Pour toute activité autre que celles expliquées ici veuillez vous adresser à notre service technique.

5.2. Service de Réparation

Le service technique vous conseillera dans les consultations que vous pouvez avoir sur la réparation et maintenance de votre produit, ainsi que sur les pièces de rechange.

Les dessins de dépiècement et les renseignements sur les pièces de rechange pourront également être obtenues sur internet sous: info@grupostayer.com

Notre équipe de conseillers techniques se fera un plaisir de vous orienter sur l'acquisition, l'application et l'ajustement des produits et des accessoires.

5.3 Garantie

Carte de Garantie

Parmi les documents qui font partie de l'outil électrique vous trouverez la carte de garantie. Il faudra remplir complètement la carte de garantie en appliquant à cette copie du ticket d'achat ou de la facture et en la remettant à votre revendeur en échant de l'accusé de réception correspondant.

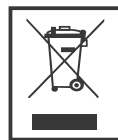
REMARQUE.- Si cette carte est manquante demandez-la aussitôt à votre revendeur.

La garantie se limite seulement aux défauts de fabrication ou de mécanisation et elle cesse lorsque les pièces ont été démontées, manipulées ou réparées hors de l'usine.

5.4. Élimination

Nous recommandons que les outils électriques, les accessoires et les emballages soient soumis à un processus de récupération qui respecte l'environnement. Seulement pour les pays de l'UE:

Ne jetez pas les outils électriques dans la poubelle!



Conformément à la Directive européenne 2002/96/CE sur les appareils électriques et électroniques qui ne servent plus, après leur transposition en loi nationale, il faudra accumuler séparément les outils électriques pour être soumis à un recyclage écologique.

Droit de modification réservé.

6. Marquage de normes

6.1. Caractéristiques techniques





ATTENTION! La meule de rectification doit supporter une vitesse de rotation de 50 m/s.


Fonctionnement bref: Ne pas faire fonctionner l'appareil continuellement pendant plus de 15 minutes.


L'indice d'émission de vibrations indiqué a été mesuré selon une procédure d'essai normalisée et il peut être utilisé pour comparer des outils électriques entre eux. L'indice d'émission de vibrations indiqué peut également être utilisé pour estimer à l'avance l'exposition.

! **Avis.- L'indice d'émission de vibrations indiqué peut différer de la valeur indiquée lorsque l'on utilise effectivement cet outil électrique et selon comment il est utilisé. Il est nécessaire de déterminer des mesures de sécurité pour protéger les usagers, sur la base de l'estimation de l'exposition pendant les conditions d'utilisation réelles. À cet effet il faudra tenir compte de toutes les phases du cycle d'opération, telles que le temps pendant lequel sera débranché l'outil électrique, et le temps pendant lequel il sera branché, mais fonctionnant à vide. Les valeurs de bruit et de vibration ont été détectées suite à l'accomplissement des normes ou prescription indiquées dans la Déclaration de Conformité. Demeure réservée l'application de modifications techniques et optiques sans avis préalable dans le cadre de perfectionnement. Par conséquent on n'assume pas la responsabilité pour les dimensions, les indications et les observations indiquées dans ces instructions d'utilisation. Demeure exclue la prétention de réclamations légale sur la base de ces instructions d'utilisation.**

 = Puissance


 = Tours à vide

 = Disque

 = Poids

L_{WA} = Niveau de puissance acoustique

L_{PA} = Niveau de pression acoustique

 = Vibration

Ces données sont valables pour des tensions nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Les valeurs peuvent varier si la tension était inférieure, et dans les exécutions spécifiques pour certains pays.

Le niveau de pression sonore typique de l'appareil, déterminé avec un filtre A, s'élève à: Niveau de pression sonore 88 dB(A); niveau de puissance acoustique 99 dB(A). Tolérance K=3 dB.

 **Mettre des protecteurs auditifs!**

Niveau total de vibrations (somme vectorielle de trois directions) déterminé selon EN 60745: $a^h=4 \text{ m/s}^2$, $K= 1,5 \text{ m/s}^2$.

Le niveau de vibrations indiqué dans ces instructions a été déterminé selon la procédure de mesure fixée dans la norme EN 60745 et peut servir de base de comparaison avec d'autres outils électriques. Il est également adéquat pour estimer provisoirement la sollicitation expérimentée par les vibrations. Le niveau de vibrations indiqué a été déterminé pour les applications principales de l'outil électrique. C'est pourquoi le niveau de vibrations peut être différent si l'outil électrique est utilisé pour d'autres applications, avec des outils différents, ou si la maintenance de cette dernière était déficiente. Cela peut supposer une augmentation draconienne de la sollicitation par des vibrations pendant le temps total de travail. Pour déterminer exactement la sollicitation expérimentée par les vibrations, il faut considérer également les temps pendant lesquels l'appareil serait débranché, ou alors, serait en fonctionnement, mais sans être vraiment utilisé. Cela peut supposer une diminution draconienne de la sollicitation par des vibrations pendant le temps total de travail. Fixez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets par vibrations, comme par exemple: Maintenance de l'outil électrique et des outils, conserver les mains chaudes, organisation des séquences de travail.

6.2 Déclaration de Conformité CE

NOUS SOUSSIGNÉS, STAYER IBERICA, S.A.

Dont l'adresse est:

Calle Sierra de Cazorla, 7
Área Empresarial Andalucía - Sector 1
28320 PINTO (MADRID)
T el.: +34 91 691 86 30 / T el ecopie: +34 91 691 86 31

CERTIFIONS

Que la machine

Type: **AFF UTOIR DE CHAINE SEMIAUTOM TIQUE**

Modèle: **CS85**

Déclarons sous notre responsabilit  que le produit décrit sous "Données techniques" est conforme aux normes ou aux documents normalisés suivants: UNE EN 61029-2-10:2011/A11:2013, UNE EN 55014-1:2008/ A2:2012, UNE EN 55014-2:1998/A2:2009, UNE EN 61000-3-2:2014, UNE EN 61000-3-3:2013 conformément aux réglementations 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95CE.



Le 18 février 2015

CE  **R HS**
Ramiro de la fuente
Director Manager

Este manual é de conformidade com a data de fabrico da sua máquina, informação que pode encontrar na tabela de dados técnicos da máquina adquirida, procure atualizações de manuais das nossas máquinas no sítio web: www.grupostayer.com

A afiadora de correntes está prevista para afiar os tipos de correntes de serra usuais.

Esta secção não está estipulada para nenhum outro tipo de aplicações, como corrigir com liquido refrigerador, retificar outras peças e materiais perigosos para a saúde como o asbesto.

O dispositivo esta destinado para ser utilizado no setor da bricolagem e não tem sido concebido para um uso continuado profissional.

Este dispositivo só o devem utilizar adultos.

Os jovens maiores de 16 anos apenas devem utilizar o dispositivo se sob supervisão.

O fabricante não se responsabiliza dos danos ocasionados por um uso contrário aos regulamentos ou por uma utilização inadequada.

1. Índice

	página
2. Instruções específicas de segurança.....	16
3. Instruções de entrada em serviço	16
3.1 Colocação.....	16
3.2 Montagem.....	16
3.3 Descrição ilustrada	16
4. Instruções operacionais	16
4.1 Operações de ajustamento.....	16
4.2 Troca de ferramentas.....	17
4.3 Instruções gerais de uso.....	17
5. Instruções de manutenção e serviço	17
5.1 Limpeza e manutenção.....	17
5.2 Serviço de reparação.....	17
5.3 Garantia	17
5.4 Eliminação	17
6. Marcado Regulamentar.....	17
6.1 Características Técnicas.....	17
6.2 Declaração de Conformidade CE.....	18

2. Instruções específicas de segurança



Atenção: Utilize apenas os desbastes de correção e os acessórios recomendados pelo fabricante.

Se utilizar outra ferramenta ou acessórios que os indicados, existe risco de sofrer lesões. Não opere nunca o dispositivo sem um visor protetor e não utilize folhas de serra.

Antes de realizar trabalhos na secção, desligue sempre a tomada da corrente, verifique os desbastes retificadores antes de utilizalos, especificamente a distância entre o visor protetor e o desbaste. Não utilize desbastes de correção que apresentem roturas, fendas nem demais defeitos.

Ligue o dispositivo unicamente quando esteja montado seguro sobre a superfície de trabalho. Existe perigo de ter um acidente.



Perigo de acidentes!

Utilizar proteção para os olhos e ouvidos!



Ao trabalhar com a corrente da serra, utilize luvas protetoras contra cortes e, se for necessário, um avental para evitar se cortar.



Afaste as mãos do desbaste retificador e dos dentes da corrente quando o dispositivo esteja a trabalhar. Não mexa a corrente com a mão. Existe perigo de acidente.

3. Instruções de entrada em serviço

3.1 Montagem

A máquina se deve encontrar solidamente afixada à mesa de trabalhos nos seus três pontos de ancoragem. Para isto utilize os dois buracos 2 a pôr dois parafusos e duas porcas (não incluídas) e o parafuso inferior da cabeça 6.

3.2 Descrição ilustrada de funções

1. Interruptor ON / OFF.
2. Buracos para fixação segura da máquina.
3. Botão de ajustamento to limitador de profundidade.
4. Disco abrasivo.
5. Asa de operação.
6. Torre de afiação.
7. Goniômetro de angulo de corte.
8. Guia da corrente.
9. Trilho de fixação da corrente.
10. Roquete de ajustarão da passagem do elo.
11. Empurrador do trilho de fixação.

4. Instruções operativas

4.1 Operações de ajuste

O equipamento tem 4 ajustamentos:

1. Ajustamento do angulo de afiado. Afrouxe a maçaneta inferior da cabeça 6 para mexer a cabeça e colocar o seu indicador sobre o angulo desejado no goniômetro 7. Recomendase seleccionar 30°.
2. Ajustamento da pressão do trilho 9. Atue sobre o parafuso e porca de sujeição para retirar ou retrain o empurrador de leva 11. Verifique com a corrente inserida até verificar que esteja bem fixada quando abaixar o disco.
3. Ajustamento da passagem do roquete 10. Atue sobre o parafuso que fixa o braço do roquete 10. Monte a corrente a afiar sobre a guia 8 e o trilho 9 para ajustar o passo. O propósito é que quando se mexa a corrente para afiar um novo dente do roquete que limite para que o dente fique na posição exata para que o disco afie. Desta maneira evitase perder tempo a ajustar a posição dente a dente.

Uma vez ajustado o avanço do roquete todos os dentes posicionam-se instantaneamente. Avance ou atrase o braço para conseguir que o disco fique exatamente na área de fio do dente. Uma vez ajustado aperte o parafuso para finalizar o ajustamento.

- Ajuste o limite de profundidade de corte. Atue sobre o botão 3 para liberar a haste que estabelece o limite ao que pode descer o disco de afiado. Utilize a corrente para verificar que o disco desce o suficiente mas sem cortar de mais a danar o elo.

4.3 Instruções gerais de uso

Arranque e parada da máquina

Prima o botão 1 na posição "I" para acender a máquina, Prima o botão "O" para desligala. Como medida adicional de segurança a máquina não arrancara no caso de que a trabalhar seja interrompido o fornecimento elétrico e restabelecido a seguir, Neste caso para a máquina arrancar terá de premir primeiro o botão de desligado "O" e depois o de acendido "I" para arrancar a máquina.

Afiado

Uma vez ajustado o equipamento de conformidade com a corrente para afiar (ver operações de ajustamento) comece a afiar todos os deste dum lado, ira a afiar um dente sim e outro não. Quando termine com todos os dentes que cortam num lado mude o angulo de corte ao valor simétrico (+/- 30°, ver ajustamentos) e comece a afiar todos os dentes que cortam ao outro lado.

Antes de descer o disco para afiar o dente assegure-se de que o roquete seja posicionado exatamente no elo da corrente para que o disco ataque corretamente o gume.

No momento que o disco desça o mecanismo de leva prime o trilho de maneira que o elo da corrente fica fixado com segurança.

Proceda a afiar a descer varia vezes e delicadamente o disco cobre o elo. Não o faça todos a vez, já que pode sobreaquecer e danar o temperado do aço de corte a torna-lo frágil e estragar a corrente.

5. Instruções de manutenção e serviço

Mudança de disco

Desligue o conector de alimentação. Retire a tampa que cobre o disco a retirar os três parafusos. Retire o anel rosqueado com uma mão no entanto imobiliza o disco com a outra. Retire o disco velho e coloque o novo a assegurar que encaixa perfeitamente no ressalte do fuso. Assegure o disco a apertar o anel rosqueado forte com a mão no entanto imobiliza o disco com a outra. Ponha o resguardo a fixar seus três parafusos. Antes de começar a afiar verifique que o disco não vibra nem oscila a trabalhar em vazio.

5.1 Manutenção

Limpe com um pano seco e lubrifique as partes móveis com aceite ligeiro (3 em 1, WD-40, etc.). Para qualquer atividade que não seja explicada aqui, contate com o nosso serviço técnico.

5.2 Serviço de Reparação

O serviço técnico assessorar-lhe-á nas consultas que você possa ter sobre a reparação e manutenção do seu produto, ao igual que peças sobressalentes.

Os desenhos de desmancha e informações sobre as peças sobressalentes pode obtê-los também na internet em: info@grupostayer.com

A nossa equipa de assessores técnicos orientar-lhe-á gostosamente em relação com a aquisição, aplicação e ajuste dos produtos e acessórios.

5.3 Garantia

Cartão de Garantia

Entre os documentos que compõem a ferramenta elétrica pode encontrar um cartão de garantia. Deve preencher completamente o cartão de garantia a aplicar esta cópia do ticket de compra ou fatura e entregala ao seu vendedor em troca do correspondente aviso de receção.

NOTA! Se faltar este cartão solicite-o imediatamente ao seu revendedor.

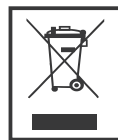
A garantia limitase unicamente aos defeitos de fabricação ou de mecanização e cessa quando as peças tem sido desmontadas, manipuladas ou reparadas fora da fábrica.

5.4 Eliminação

Recomendamos que as ferramentas elétricas, acessórios e embalagens sejam submetidos a um processo de recuperação que respeite ao meio ambiente.

Só para países da EU:

Não deitar as ferramentas elétricas ao lixo!



De conformidade com a Diretiva Europeia 2002/96/CE sobre dispositivos elétricos e eletrónicos inservíveis, depois da sua transposição na lei nacional, deverá acumular-se por separado as ferramentas elétricas para ser submetidas a uma reciclagem ecológica.

Reservado o direito de modificação.

6. Mercado Regulamentar

6.1 Características Técnicas



AVISO: o disco retificador deve suportar uma velocidade de rotação de 50 m/s.

****Operação breve: Não operar o dispositivo continuamente durante mais de 15 minutos.**

O índice de emissão de vibrações indicado tem sido medido a seguir um processo de ensaio normalizado e pó ser utilizado para comparar ferramentas elétricas entre si. O índice de emissão de vibrações indicado também pode ser utilizado para estimar a exposição antecipadamente.



Aviso: O índice de emissão de vibrações indicado pode diferir do valor indicado quando utilizase essa ferramenta elétrica e depende de como se tenha utilizado.

É necessário estabelecer medidas de segurança para proteger aos utilizadores, a basear-se na estimação da exposição durante as condições reais de uso. Para isso devem ter-se em consideração todas as fases do ciclo de operação, como o tempo que esteja desligada a ferramenta elétrica e o tempo que esteja ligada, a trabalhar em vazio.

Os valores de ruído e vibração foram detetados em cumprimento dos regulamentos e prescrições indicados na Declaração de Conformidade.

Fica reservada a aplicação de modificações técnicas e óticas sem aviso prévio no marco do aperfeiçoamento. Portanto, não assumese a responsabilidade para as dimensões, indicações e observações indicadas nestas instruções de uso. Fica excluída a pretensão de reclamações legais em base a estas instruções de uso.



= Potência



= Rotações em vazio



= Disco



= Peso

L_{WA}

= Nível de potência acústica

L_{PA}

= Nível de pressão acústica



= Vibração

Esses dados são validos para tensões nominais de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Os valores podem variar se a tensão fosse inferior e nas execuções específicas de alguns países.

O nível de pressão sonora típico do dispositivo, estabelecido com um filtro A, ascende a: Nível de pressão sonora 88 dB(A); nível de potência acústica 99 dB(A). Tolerância K=3 dB.



Colocar-se uns protetores auditivos!

O nível de vibrações indicado nestas instruções tem sido estabelecido segundo o processo de medição fixado no regulamento EN 60745 e pode servir como base de comparação com outras ferramentas elétricas

Também é adequado para estimar provisionalmente a sollicitação experimentada pelas vibrações. O nível de vibrações indicado tem sido estabelecido para as aplicações principais da ferramenta elétrica. Por isso o nível de vibrações pode ser diferente se a ferramenta elétrica utiliza-se para outras aplicações com uteis diferentes ou se a manutenção da mesma fosse deficiente. Isto pode supor um aumento drástico da sollicitação por vibrações durante o tempo total de trabalho.

Para estabelecer com exatidão a sollicitude experimentada pelas vibrações, é necessário considerar também aqueles tempos nos que o dispositivo esteja desligado, o bem, esteja em funcionamento, mais sem ser utilizado em realidade. Isto pode supor uma diminuição drástica da sollicitude pro vibrações durante o tempo total de trabalho. Estabeleça umas medidas de segurança adicionais para proteger ao utilizador dos efeitos por vibrações, como por exemplo: Manutenção da ferramenta elétrica e dos úteis, conservar quentes as mãos, organização das sequências de trabalho.

6.2 Declaração de Conformidade CE

O que subscreve: STAYER IBÉRICA, S.A.

Com endereço:

Rua Sierra de Cazorla, 7
Área Empresarial Andaluzia - Setor 1
28320 PINTO (MADRID)
Tel.: +34 91 691 86 30 / Fax: +34 91 691 86 31

CERTIFICA

Que a maquina:

Tipo: **AFIADOR DE CORRENTE SEMIAUTOMÁTICO**

Modelo: **CS85**

Declaramos sob a nossa responsabilidade, que o produto descrito em "Dados técnicos" encontra-se de conformidade com os regulamentos ou documentos normalizados seguintes: UNE EN 61029-2-10:2011/A11:2013, UNE EN 55014-1:2008/A2:2012, UNE EN 55014-2:1998/A2, UNE EN 55014-2:1998/A2:2009, UNE EN 61000-3-2:2014, UNE EN 61000-3-3:2013 de conformidade com os regulamentos 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95CE.

18 de fevereiro de 2015

CE RÖHS

Ramiro de la Fuente
Diretor Gestor



STAYER

**Área Empresarial Andalucía - Sector 1
C/ Sierra de Cazorla, 7
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN
Email: sales@grupostayer.com
Email: info@grupostayer.com**



STAYER

Área Empresarial Andalucía - Sector 1
C/ Sierra de Cazorla, 7
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN
Email: sales@grupostayer.com
Email: info@grupostayer.com



www.grupostayer.com